

البلاغة منهجية لتذوق اللّغة العربيّة للناطقين بغيرها

أعدت من قِبَل:

منال غانم يوسف

أشرف عليها:

الأستاذ الدكتور هاشم صالح مناع

مع

الدكتور عمر عبد الله العنبر

قدمت هذه الرسالة

إلى كلية الآداب كجزء من متطلبات الحصول على درجة الماجستير في اللغة
العربية وآدابها / قسم اللغة العربية وآدابها

أيار 2020

التفويض

أنا الطالبة منال غانم يوسف، أفوض جامعة الإسراء بتزويد نسخ من رسالتي للمكتبات إلكترونيًا، أو المؤسسات أو الهيئات، أو الأشخاص عند طلبها حسب التعليمات النافذة في الجامعة.

التوقيع:

التاريخ: 2020/ ٦/ ١٦ م.

قرار لجنة المناقشة

نوقشت رسالة الماجستير للطالبة منال غانم يوسف، والموسومة بـ " البلاغة منهجية لتذوق اللغة العربية للناطقين بغيرها " .

وأجيزت بتاريخ: 2020/4/16م.

أعضاء لجنة المناقشة:

| اسم العضو | التوقيع |
|---|---|
| الأستاذ الدكتور: هاشم صالح مناع / رئيساً ومشرفاً |  |
| الدكتور: عمر عبدالله العنبر / مشرفاً مشاركاً |  |
| الدكتور: محمد أبو الرب / عضواً داخلياً |  |
| الأستاذ الدكتور: إبراهيم الربابعة / عضواً خارجياً |  |

الإهداء

أهدي ثمرة جهدي وبحثي إلى من أسهم في تشكيل شخصيتي، وهويتي، ورؤيتي للحياة خلال غربتين عشتهما؛ الأولى: غربة الإنسان عندما يفقد الأب، والثانية: غربة ألم الوطن، وجرحه النازف؛ أهدي هذا العمل إلى؛ أمي الصابرة، القوية، المعطاءة حباً وحناناً والتزاماً، إخوتي؛ أحبائي يا نجوم سمائي، أنتم أنرتم دربي وأمددتموني بالطاقة، كل واحد منكم علمني فكرة، أو حكمة، أو طريقة حياة، لا أستطيع أن أعبر عن امتناني لكم، وفي غربتي الثانية، أهدي هذا العمل للمازن الذي كان له من اسمه نصيب، فكرمه ووقته ودعمه لا يُقدَّر بثمن، فاستحق الإهداء وهذا أقل ما يمكن.

وأجمل كلمات الإهداء إلى أصدقائي وأساتذتي في كل مكان، أنتم خير من قدّم النصح والإرشاد والاحتضان في كل الأوقات، وأهدي هذا العمل إلى كلّ من ساعدني ووقف بجانبني داعماً ومشجعاً بقلبه أو بجهده.

وإهدائي الكبير لمن وضع حجر زاوية تعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها في ذهني وعقلي وقلبي، الدكتور محمود البطل، والدكتور مهدي العش؛ كل منهما بطريقته الخاصة، ومنهجيته التي تعلمناها، فكان عطاؤهما بلا حدود.

الباحثة

الشكر والتقدير

أوجه الشكر الكبير لأستاذي ومشرفي العظيم؛ الأستاذ الدكتور هاشم مناع الذي تفضل مشكوراً بقبول الإشراف على هذه الرسالة، باذلاً الجهد والنصح والدعم دون كلل أو ملل، وقد زرع فينا تذوق البلاغة، وهذا ما دفعني لاختيار البلاغة لتكون موضوع البحث، فشكري مضاعف للأستاذ الدكتور هاشم مناع الذي علمنا كيفية التعامل مع البلاغة، والدكتور عمر العنبر الذي قدم المساعدة والدعم بكل ما استطاع وتمكن، والدكتور باسل الزعبي الذي قدم النصح والإرشاد، وأعلى من ذلك وقته الثمين.

وأشكر الأساتذة الأفاضل؛ أعضاء لجنة المناقشة لفضلهم بالاطلاع على الرسالة ومناقشتها، وكل التقدير لجهودهم في إثراء الرسالة وتقويمها من خلال الملحوظات والتعليقات والتوجيهات البناءة التي أخرجت الرسالة إلى النور.

والشكر الكبير ممهور بالحب والاحترام والتقدير لأساتذتي في كل مراحل حياتي، لاسيما في جامعة الإسراء الذين بفضلهم؛ تبلورت البلاغة في قلبي وذهني، إليكم جميعاً الشكر والتقدير، والله يحب عباده العلماء، وأنتم كنتم العلماء الكرماء؛ فشكري لكم مضاعف وكلماتي مهما بلغت عدداً وتأثيراً، فهي لا تفيكم حقكم، ولا تعبر عن عظيم امتناني لجهودكم.

شكراً من القلب لكل من هو موجود في حياتي، سواء أكان إيجابياً، أم سلبياً.

الباحثة

إقرار السلامة اللغوية

أقر أنا الموقع أدناه أن الرسالة الموسومة بـ: "البلاغة العربيّة منهجية لتذوق اللغة العربيّة للناطقين بغيرها" والمقدمة من الطالبة: منال غانم يوسف، وبعد التدقيق اللغوي، والنحوي، والإملائي، تم تصحيح بعض الكلمات، والجمل، وأصبحت الآن خالية من الأخطاء؛ وبناءً على ما ذكر أعلاه أوقع على هذا القرار.

الاسم: د. سيف الدين أحمد بن عطا

التوقيع: سيف بن عطا

فهرس المحتويات

| | | |
|----|--|-------|
| أ | التفويض | ..... |
| ج | قرار لجنة المناقشة | ..... |
| د | الإهداء | ..... |
| هـ | الشكر والتقدير | ..... |
| و | إقرار السلامة اللغوية | ..... |
| ز | فهرس المحتويات | ..... |
| ط | قائمة الجداول | ..... |
| 1 | الملخص | ..... |
| 3 | الملخص باللغة الإنجليزية | ..... |
| 5 | المقدمة | ..... |
| 10 | الفصل الأول: البلاغة العربية: (مفهومها ونشأتها وأهميتها) | ..... |
| 10 | تمهيد | ..... |
| 10 | المبحث الأول: البلاغة لغة واصطلاحاً | ..... |
| 10 | أولاً: البلاغة لغة | ..... |
| 12 | ثانياً: المعنى الاصطلاحي للبلاغة | ..... |
| 19 | المبحث الثاني: نشأة علم البلاغة | ..... |
| 30 | المبحث الثالث: أهمية البلاغة | ..... |
| 33 | الفصل الثاني: مرجعيات البلاغة لتذوق جماليات اللغة للناطقين بغيرها | ..... |
| 33 | تمهيد | ..... |
| 34 | المبحث الأول: موقع الدراسة من الدراسات السابقة: | ..... |
| 34 | أولاً: الدراسات التي استهدفت متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها: | ..... |
| 40 | ثانياً: الدراسات التي استهدفت الطلبة العرب: | ..... |
| 43 | الخلاصة: | ..... |
| 44 | المبحث الثاني: اللوحة النظرية عن البلاغة وأقسامها والتطبيقات (المدخلات) و (المخرجات) | ..... |
| 44 | أولاً: أشكال البلاغة بلمحة سريعة ومختصرة | ..... |
| 55 | ثانياً: أهداف تدريس البلاغة العربية للناطقين بغيرها | ..... |
| 57 | ثالثاً: أهمية تعلم البلاغة في تربية الذوق لغير الناطقين بها | ..... |
| 58 | الخلاصة | ..... |
| 60 | الفصل الثالث: إجراءات الدراسة الميدانية ونتائجها | ..... |
| 60 | تمهيد | ..... |
| 60 | المبحث الأول: منهجية الدراسة | ..... |
| 60 | أولاً: منهج الدراسة | ..... |
| 61 | ثانياً: مجتمع الدراسة وعينتها | ..... |

| | | |
|----|-------|---|
| 62 | ..... | ثالثاً: أداة الدراسة |
| 64 | ..... | رابعاً: صدق أداة الدراسة وثباتها |
| 67 | ..... | خامساً: إجراءات الدراسة |
| 68 | ..... | سادساً: المعالجة الإحصائية |
| 69 | ..... | المبحث الثاني: نتائج الدراسة |
| 69 | ..... | أولاً: النتائج المتعلقة بالإجابة عن التساؤل الأول |
| 71 | ..... | ثانياً: النتائج المتعلقة بالإجابة عن التساؤل الثاني |
| 72 | ..... | ثالثاً: النتائج المتعلقة بالإجابة عن التساؤل الثالث |
| 73 | ..... | رابعاً: النتائج المتعلقة بالإجابة عن التساؤل الرابع |
| 75 | ..... | المبحث الثالث: النتائج المتعلقة بأسئلة المقابلات |
| 75 | ..... | أولاً: إجابة التساؤل الأول |
| 76 | ..... | ثانياً: إجابة التساؤل الثاني |
| 78 | ..... | المبحث الرابع: مناقشة النتائج |
| 78 | ..... | أولاً: تفسير النتائج المتعلقة بالتساؤل الأول |
| 80 | ..... | ثانياً: تفسير النتائج المتعلقة بالتساؤل الثاني |
| 80 | ..... | ثالثاً: تفسير النتائج المتعلقة بالتساؤل الثالث |
| 81 | ..... | رابعاً: تفسير النتائج المتعلقة بالتساؤل الرابع |
| 83 | ..... | الخاتمة |
| 91 | ..... | الملاحق |
| 92 | ..... | ملحق رقم (1): نموذج استمارة تحكيم |
| 93 | ..... | ملحق رقم (2): الاستبانة |
| 95 | ..... | ملحق رقم (3): قائمة المحكمين |
| 96 | ..... | ملحق رقم (4): أسئلة المقابلات |

قائمة الجداول

| | |
|---|------------------------------|
| جدول (1): تطور مفهوم البلاغة..... | Error! Bookmark not defined. |
| جدول (1): تطور مفهوم البلاغة..... | 18 |
| جدول (2): خصائص عينة الدراسة..... | 62 |
| جدول (3): اختبارات لعينتين مستقلتين للتمييز بين المجموعتين العليا والدنيا..... | 66 |
| جدول (4): معامل ارتباط درجة كل فقرة مع درجة البعد الذي تنتمي إليه..... | 66 |
| جدول (5): الثبات للأداة..... | 67 |
| جدول (6): الوسط الحسابي والانحراف المعياري لكل محور من محاور الاستبانة..... | 69 |
| جدول (7): الوسط الحسابي والانحراف المعياري والأهمية النسبية لكل فقرة من فقرات المحاور والمقياس الكلي لإجابات أفراد العينة مرتبة تنازلياً حسب أهميتها..... | 70 |
| جدول (8): نتائج اختبار " t " لمحاور تذوق البلاغة عند متعلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها حسب متغير الجنس..... | 71 |
| جدول (9): نتائج (ONE WAY ANOVA) لمحاور المقياس حسب متغير جنسية المتعلم..... | 72 |
| جدول (10): اختبار (L.S.D) للفروق في محور مدى الاستفادة من البلاغة العربية في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها تُعزى لمتغير جنسية المتعلم..... | 73 |
| جدول (11): نتائج (ONE WAY ANOVA) لمحاور المقياس حسب متغير سنوات الدراسة باللغة العربية..... | 73 |
| جدول (12): اختبار (L.S.D) للفروق بين أفراد العينة حسب متغير سنوات الدراسة باللغة العربية..... | 74 |

البلاغة منهجية لتذوق اللغة العربية للناطقين بغيرها

منال غانم يوسف

إشراف

أ.د هاشم صالح مناع

د. عمر عبد الله العنبر

الملخص

تسعى هذه الرسالة إلى البحث في أثر البلاغة العربيّة بوصفها منهجية لتذوق اللغة العربيّة للناطقين بغيرها، واتبعت الرسالة المنهج الوصفي التحليلي والإحصائي، وقد تكونت العينة من (191) طالباً وطالبة من طلبة اللغة العربيّة الناطقين بغيرها في مركز اللغات بالجامعة الأردنية في عمّان وبرنامج سي إي تي في الجامعة الأردنية، وقد وقع الاختيار على المكانين السابقين؛ لأن الأول من الأماكن التي تستقطب عدداً من متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها، و الثاني هو مقر عملي الذي سهل مهمتي، وتم توزيع أداة الدراسة (الاستبانة) عليهم.

وتوصلت الرسالة إلى النتائج الآتية:

- إن الدرجة الكلية لأثر البلاغة العربيّة في برامج تعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها حسب إجابات أفراد العينة مرتفعة، وأنّ محور أثر أهداف البلاغة العربيّة في برامج تعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها كان الأكثر تأثيراً في المحاور الأربعة، بينما كان محور أثر الأساليب والطرائق التي تزيد من الاهتمام بالبلاغة العربيّة في تعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها الأقل أهمية بين المحاور.
- عدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية في إجابات أفراد العينة ذكوراً وإناثاً حول أثر البلاغة العربيّة في برامج تعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها.
- وجود فروق ذات دلالة إحصائية بين إجابات أفراد العينة حول أثر البلاغة العربيّة في تعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها، في محور مدى الاستفادة من البلاغة العربيّة في برامج تعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها بين الطلبة الآسيويين، وباقي الجنسيات المستهدفة في الدراسة من غير الناطقين باللغة العربيّة، ولصالح الطلبة الآسيويين.

- وجود فروق ذات دلالة إحصائية بين أفراد العينة حول أثر البلاغة العربيّة في تعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها بالنسبة للمستوى الكلي للمقياس، وأبعاده الأربعة، ولصالح فئة متغير أربع سنوات، وأكثر في دراسة اللغة العربيّة.

Rhetoric: An Approach to appreciate Arabic
for Non-Native speakers

By

Manal Ghanem Yosef

Supervisor

Prof, Hashim Saleh Manna

Dr, Omar Alanbar

ABSTRACT

This study aimed to study the effect of Arabic rhetoric as an Approach to appreciate the Arabic language for non-native speakers. The study followed the descriptive-analytical approach. The sample of the study consisted of (191) male and female students from the University of Jordan Language Center students who did not speak the Arabic language, and the questionnaire was distributed to them.

The study reached a number of results, the most important of it are:

- The overall degree of the role of Arabic rhetoric in Arabic language teaching programs for non-speakers according to the responses of the sample members is high. Add to that the field of the role of the objectives of Arabic rhetoric in Arabic language teaching programs for non-native speakers was the most influential of the four fields, while the field of the role of methods that Increases interest in Arabic language in teaching

Arabic to non-native speakers, were the less importance among the other fields.

- There were no statistically significant differences in the responses of males and females of the sample regarding the role of Arabic rhetoric in Arabic language teaching programs for non-native speakers.
- There are statistically significant differences between the responses of the sample members on the role of Arabic rhetoric in teaching. the Arabic language to non-native speakers in the fields of the extent of benefiting from the Arabic rhetoric in the programs of teaching Arabic to non-native speakers between the Asian students and the rest of the targeted nationalities in the study from non-Arabic speakers and for the benefit of students Asians.
- There are statistically significant differences between the sample members about the role of Arabic rhetoric in teaching Arabic to non-native speakers in relation to the overall level of the scale and its four dimensions and for the favor of a variable four years and more in the study of the Arabic language.